

တီးတိးနီယာ်ဖျဲးမး Grandma's bananas



Ursula Natula ✎
Catherine Groenewald &
Naw Thazin Hpway 📖
4 ||
မြန်မာစာပေ / Myanmar / English (en)

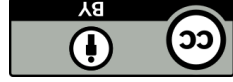


Global Storybooks

globalstorybooks.net

တီးတိးနီယာ်ဖျဲးမး / Grandma's bananas

Ursula Natula ✎
Catherine Groenewald &
Naw Thazin Hpway (my) 📖



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





ဖွားဖွားရဲ့ ဥယျာဉ်ဟာ ငရုတ်သီးစိမ်း၊ နံစားပင်ကြောင်း၊ ပီလောပီနံတို့နေပင်ပြည့်နေပေပြီအရမ်းကို အံ့သြဖို့ကောင်းပါတယ်။ ဒါပေမယ့် အဲဒီထဲမှာတော့ ငှက်ပျောသီးတွဲက အကောင်းဆုံးပါဘဲ။ ဖွားဖွားမှာ မခြားတူများကီးရှိပေမယ့် ကျွန်မကိုအချစ်ဆုံးဘဲဆိုတာ တိတ်တိတ်ကလေးသိပါတယ်။ သူ့အိမ်ကိုလာလည်ဖို့အတွက် မကပြမကပြ ခေါ်ပါတယ်။ သူ့ဟာကျွန်မကိုလည်း လှိုဝှက်ချက် အငယ်လေးတွေကိုလည်း ပြောပြတတ်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် သူမပြောပြတာတစ်ခုရှိပါတယ် သူ့ရဲ့ငှက်ပျောသီးတွေကို မှည့်အောင် ဘယ်မှာထားထားသလဲဆိုတာကိုပါဘဲ။

...

Grandma's garden was wonderful, full of sorghum, millet, and cassava. But best of all were the bananas. Although Grandma had many grandchildren, I secretly knew that I was her favourite. She invited me often to her house. She also told me little secrets. But there was one secret she did not share with me: where she ripened bananas.

အဲဒီနေ့ညနေမှာ အဖွားဟာ အမေနဲ့အဖေကိုခေါ်ပေါ်ဘာကပြောခေါ်သလဲဆိုတာ ကျွန်မသိပါတယ်။ အဲဒီညမှာ ကျွန်မဟာ အိပ်ဖို့လဲလျှောင်းတဲ့အခါ ကျွန်မဟာ အဖွားဆီကကော၊ မိဘတွေဆီကကော၊ တစ်စုံတစ်ဦးဆီကကော ဘယ်တော့မှ ခိုးယူလို့မရဘူးဆိုတာ သိလိုက်ရပါတယ်။

...

Later that evening I was called by my mother and father, and Grandma. I knew why. That night as I lay down to sleep, I knew I could never steal again, not from grandma, not from my parents, and certainly not from anyone else.



ဖွားဖွားရယ်၊ ငှက်ပျောသီးရယ်၊ ငှက်ပျောရွက်ရယ်နဲ့ မကြာခင်ရယ်ဟာ အရမ်းကိုစိတ်ဝင်စားဖို့ကောင်းပါတယ်။ ဒါပေမယ့်အဖွားက အမေ့ကိုဘဲ ကူခိုင်းဖို့ လွှတ်လိုက်ပါတယ်။ “ဖွားဖွား၊ ဖွားဖွားပင်ဆင်တာ ကညှိပါရစေ...” “ဖွားဖွားက “ခေါင်းမမာနဲ့ကလေး ပြောတဲ့အတိုင်း လုပ်ပါ” လို့ဘဲ ပြောနေပါတယ်။ ကျွန်မ အပန်းဖြားလေး ထွက်သွားပါတယ်။

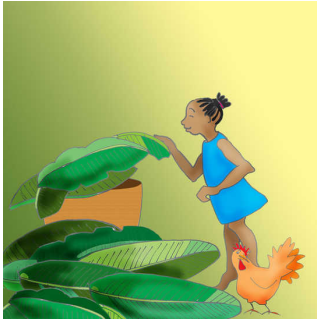
...

It was so interesting watching Grandma, the bananas, the banana leaves and the big straw basket. But Grandma sent me off to my mother on an errand. “Grandma, please, let me watch as you prepare...” “Don’t be stubborn, child, do as you are told,” she insisted. I took off running.

နောက်တစ်နေ့မှာတော့ ဖွားဖွားဟာ ဥယျာဉ်ခံ့ထဲမှာ ဟင်းသီးဟင်းရွက်ခူးနေတဲ့အခါမှာ ကျွန်မဟာ ငှက်ပျောသီး တွေကိုဘဲ စိတ်ဝင်စားပြီးချောင်းကညှိပါတယ်။ အားလုံးနီးပါးညှိခါနီးပါးဘဲ။ ကျွန်မဟာ ငှက်ပျောသီးလေးဖီးကို မနေနိုင်ဘဲယူလိုက်မိပါတယ်။ ကျွန်မဟာ တံခါးနားကနေပေးတော့ ခြေဖျားထောက်ပြီးထွက်သွားတဲ့အချိန်မှာ အဖွားရဲ့ချောင်းဟန်သံကို အပြင်ကနေကြားလိုက်ပါတယ်။ ကျွန်မဟာ ငှက်ပျောသီးတွေကို ဂါဝန်ထဲထည့်ပြီးအဖွားနောက်ကနေ ဖြတ်သွားပါတယ်။

...

The following day, when grandma was in the garden picking vegetables, I sneaked in and peered at the bananas. Nearly all were ripe. I couldn’t help taking a bunch of four. As I tiptoed towards the door, I heard grandma coughing outside. I just managed to hide the bananas under my dress and walked past her.



၂ရက်ကပြီတဲ့အခါ ဖွားဖွားက သူ့ရဲ့အခန်းထဲမှာရှိတဲ့ တုတ်ကောက်ကို ကျွန်မအားသွားယူခိုင်းပါတယ်။ ကျွန်မတံခါးဖွင့်လိုက်တဲ့အခါ ငှက်ပျံသီးမှည့်အနံ့ကို ခပ်ပငြိုးပငြိုးက ကျွန်မကို ကြိုဆိုလိုက်ပါတယ်။ အခန်းအထဲမှာ အဖွားရဲ့ မှတ်တမ်းကိုတွေ့လိုက်ပါတယ်။ အဲ့ဒါကို စောင့်အဟောင်းတစ်ထည်နဲ့အုပ်ထားပါတယ်။ ကျွန်မဟာ မ,လိုက်ပီဦးအရမ်းကောင်းတဲ့ အနံ့ခံကဏ္ဍလို့လိုက်ပါတယ်။

...

Two days later, Grandma sent me to fetch her walking stick from her bedroom. As soon as I opened the door, I was welcomed by the strong smell of ripening bananas. In the inner room was grandma's big magic straw basket. It was well hidden by an old blanket. I lifted it and sniffed that glorious smell.

“သမီးဘာတွေလုပ်နေတာလဲ၊ တုတ်ကောက်မကြိမ်ကြိယူလာပေး” ဆိုတဲ့ခေါ်သံနဲ့ အဖွားရဲ့အသံက ကျွန်မကိုလန့်သွားစေပါတယ်။ ကျွန်မ တုတ်ကောက်ကိုမကြိမ်ကြိယူပဲပြဲထွက်လာခဲ့ပါတယ်။ “ဘာတွေပေးနေတာတုန်း” လို့အဖွားကမေးတယ်။ သူ့ရဲ့မေးခွန်းက ကျွန်မဟာသူ့ရဲ့ မှတ်တမ်းလေးကို ရှာဖွေတွေ့ရှိသွားလို့ ပဲဦးနေမိကခြင်းသတိထားမိသွားစေပါတယ်။

...

Grandma's voice startled me when she called, "What are you doing? Hurry up and bring me the stick." I hurried out with her walking stick. "What are you smiling about?" Grandma asked. Her question made me realise that I was still smiling at the discovery of her magic place.